

Curriculum Vitae

ILEANA MARGARITA JARA YUPANQUI

Associate Professor of Spanish
Department of World Languages and Cultures
University of Nevada, Las Vegas
4505 Maryland Parkway. Box 5047
Las Vegas, Nevada 89154-5047
(702) 895-1690

e-mail: margarita.jara@unlv.edu

website: http://liberalarts.unlv.edu/Foreign_Languages/faculty/jara.html

1. EDUCATION

- 2006 **Ph.D. in Hispanic Linguistics.** Department of Hispanic Languages and Literatures. University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania
Dissertation: “*The use of the preterite and the present perfect in the Spanish of Lima*” (May 4, 2006).
Dissertation Director: Dr. José Pascual Masullo
- 2005 **Certificate of Advanced Study in Latin American Studies.** Center for Latin American Studies, University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania.
- 2002 **M.A. in Hispanic Linguistics.** Major concentration: Theoretical Linguistics. Minor concentration: Applied Linguistics. Department of Hispanic Languages and Literatures. University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania.
- 1990 **B. A. in Humanities.** Department of Humanities, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
Major: Hispanic Language and Literature
Bachelor’s Degree Thesis: *La categoría Agua en la cosmovisión Andina. Valores semánticos e identidad cultural* [The category **Water** in Andean worldview. Semantic values and cultural identity]
Thesis Director: Dr. Enrique Ballón Aguirre

2. PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2013-present Associate Professor of Spanish. Department of World Languages and Cultures. University of Nevada, Las Vegas.
- 2006-2013 Assistant Professor of Spanish. Department of Foreign Languages. University of Nevada, Las Vegas.
- 2001-2006 Graduate Teaching Fellow. University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania.
- 2005 Lecturer. Chatam College. Pittsburgh, Pennsylvania.
- 1994-2001 Instructor and Language Coordinator. Program of General Education in the

- Arts and Humanities, Universidad de Lima, Peru.
- 2000-2001 Lecturer. Department of Education, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Peru.
- 1988-1992 Instructor. Bilingual Teacher, Training Program at the Pedagogical Institute “Loreto,” Peruvian Amazon Region. Spanish instructor, advisor to students from the Cocamilla indigenous community, and field researcher, Iquitos, Peru.
- 1986-1988 Lecturer and Language Coordinator. Pre-College Program (Centro de &1994-2000 Estudios Preuniversitarios), Universidad de Lima, Peru.
- 1993-1994 and Lecturer. Department of Humanities, Pontificia Universidad Católica del 1996 Perú, Lima.
- 1993-1994 Lecturer. Escuela Superior de Interpretación y Traducción (ESIT), Lima, Peru.
- 1993-1994 Lecturer. Centro de Audición y Lenguaje, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
- 1988 Instructor. Lima Language Center (Centro de Idiomas de Lima), Lima, Peru.
- 1986-1987 Lecturer. Universidad Femenina del Sagrado Corazón, Lima, Peru.
- 1985-1986 Teaching Assistant. Program of General Education in Arts and Humanities, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Peru.
- 1983-1986 Teaching Assistant. Program of General Education in Arts and Humanities/ Sciences, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Peru.

3. ACADEMIC DISTINCTIONS AND PROFESSIONAL ACCOMPLISHMENTS

3.1. Honors and Awards

- 2012 Recipient. College of Liberal Arts Diversity Award. University of Nevada, Las Vegas. This award recognizes a faculty member from underrepresented groups within the College for outstanding scholarly work.
- 2010 Nominee. College of Liberal Arts’ William Morris Award for Excellence in Teaching. University of Nevada, Las Vegas.
- 2007 Recipient. UNLV Representative. 2007 Regents’ Academy. May 31-June 2nd, Mount Charleston, Nevada
- 2005 Recipient. Outstanding Teaching Assistant Award. Department of Hispanic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, Pennsylvania, 2003. Recipient. Faculty of Arts and Sciences Teaching Assistant Mentor. Department of Hispanic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania.

3.2. Grants and Professional Development

- 2017 Summer research stipend funded by the *Undergraduate International Studies and Foreign Language (UISFL)* grant awarded jointly to the Lee Business School and College of Liberal Arts (\$2,100).
- 2016 Summer research stipend funded by the *Undergraduate International Studies and Foreign Language (UISFL)* grant awarded jointly to the Lee Business School and College of Liberal Arts (\$4,000).
- 2015 Unfunded. Grant Proposal in collaboration with Tiffany Howard, David Damore and John Tuman. *Conflict of Identities: An Analysis of Afro-Latinos and the Impact of Dual-Identity Construction on Intergroup Conflict, Cooperation, and Socio-Political Cohesion*. Submitted to the National Science Foundation. Third Co-PI.

- 2015 Unfunded. Grant Proposal in collaboration with Tiffiany Howard and David Damore. *Conflict of Identities: An Analysis of Afro-Latinos and the Impact of Dual-Identity Construction on Intergroup Conflict, Cooperation, and Socio-Political Cohesion*. Submitted to the Russell Sage Foundation. Second Co-PI
- 2007 Recipient. Research Summer Fellowship: College of Liberal Arts, University of Nevada, Las Vegas. June-August 2007. (\$5,000).
- 2003 Recipient. Graduate Student Field Research Grant. Project: *The Use of the Preterite and Present Perfect Tense in the Spanish of Lima*. Center for Latin American Studies, University Center for International Studies, University of Pittsburgh. June 1-July 30, 2003. (\$1,400).
- 1993 1993. Recipient. Latin American Course for Spanish Language and Literature Teachers. Scholarship awarded by the *Agencia Española de Cooperación Internacional* [Spanish International Cooperation Agency], Madrid, Spain. From January to June 1993.
- 1996 Recipient. General Studies Fellowship for the M.A. in Educational Administration. Universidad de Lima.

3.3. Fieldwork

- 2016 Fieldwork in San Martín, Peru for archival research and community connection.
- 2014 Fieldwork in Loreto, Peru for gathering data at Iquitos, Peru, supported by the College of Liberal Arts at the University of Nevada, Las Vegas.
- 2007 Fieldwork in Loreto, Peru for gathering data at Higher Education institutions in Iquitos, Peru, supported by the College of Liberal Arts at the University of Nevada, Las Vegas.
- 2003 Fieldwork in Lima, Peru for gathering data at in Lima, Peru, supported by the Center for Latin American Studies at the University of Pittsburgh.
- 1992-1988 Fieldwork (November & February) through the Instituto Pedagógico Loreto for supervising students and gathering data in the Huallaga River, Peru

3.4. Other Research Experience

- 1998 Jara Yupanqui, I. M. and Dora Reyes Gallo. 1998. General Studies Department Research Project. Design of teaching material for the course *Communication I* (Peruvian Bachillerato Degree), based on an extensive review of language education theory and methodologies. Universidad de Lima.
- 1997 Jara Yupanqui, I. M. and Dora Reyes Gallo. General Studies Department Research Project. *Evaluation of Spanish Language Teaching material for High Schools*. Universidad de Lima.
- 1994 Jara Yupanqui, I. M. and Dora Reyes Gallo. General Studies Department Research Project. *Television discourse and academic discourse in the teaching-learning process*. Universidad de Lima.

3.5. Additional Studies

- 1996-1998 Master's level coursework in Educational Administration. Universidad de Lima, Peru.

4. RESEARCH

4.1. Research Affiliation

2016 to present The Migration, Demography, and Population Studies Center Initiative. College of Liberal Arts. University of Nevada, Las Vegas.
<https://www.unlv.edu/liberalarts/cmdp>

4.2. Publications

Book

2013 Jara Yupanqui, I. M. *El perfecto en el español de Lima: Variación y cambio en situación de contacto lingüístico* [The Perfect in Lima's Spanish: Variation and Change in a language contact situation]. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú Press.

Articles in Peer-Reviewed Journals

- 2013 Jara Yupanqui, I. M (co- author with Dr. Pilar Valenzuela, Chapman University). "El uso del perfecto en secuencia narrativas en el Español Peruano Amazónico." *Lexis, Language and Literature Journal* from the Pontificia Universidad Católica del Perú, 37 (1), 37-70
- 2012 Jara Yupanqui, I. M. "Peruvian Amazonian Spanish: linguistic variation, social meaning and identities." *Sociolinguistics Studies Journal*. 6 (3), 445-469.
- 2012 Jara Yupanqui, I. M. "Present Perfect Usage in Peruvian Spanish and Perfective readings in Narratives." *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, IX (18), 213-236.
- 2011 Jara Yupanqui, M. "Funciones Discursivas y Gramaticalización del Pretérito Perfecto Compuesto en el Español de Lima." *Spanish in Context*. 8(1), 95-118.
- 2011 Jara Yupanqui, I. M. (co-author with C. Rodríguez Louro). "Otra mirada a los procesos de gramaticalización del perfecto en español: Perú y Argentina." *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*. 4 (1), 55-80.
- 2009 Jara Yupanqui, M. "El pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto compuesto en las variedades de español peninsular y americano." *Signo & Seña*. (20), 253-281.
- 2007 Jara Yupanqui, I. M. "Integrating technology into a Dialectology class." *Academic Exchange Quarterly*. 11 (4), 38-44.
- 1994 Jara Yupanqui, I. M. (co-author with Dora Reyes Gallo). "Receptividad del discurso docente en la escuela secundaria." *Humanitas Journal*. VIII (31), 93-103.

Chapters in Books

- 2017 Jara Yupanqui, I. M. "The Present Perfect in Peruvian Spanish: An Analysis of Personal Experience Narratives among Migrant Generations in Lima." In Marc Fryd and Pierre-Don Giancarli (eds.), *Aorists and Perfects. Synchronic and Diachronic Perspectives*. Brill/Rodopi. Pp. 42-77.
- 2017 Jara Yupanqui, I. M. "Usos del pluscuamperfecto en el español peruano amazónico." In Palacios, Azucena (ed.). *Variación y cambio lingüístico en situación de contacto*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert. Pp. 55-78.

- 2015 Jara Yupanqui, I.M (co-author with Susana De los Heros, The University of Rhode Island). “Traditional and innovative uses of ‘así’ in Peruvian Spanish.” In Potowski, Kim and Bugel, Talia (eds). *Sociolinguistic Change Across the Spanish-speaking World: Case Studies in Honor of Anna Maria Escobar*. Peter Lang: 31-56.
- 2001 Jara Yupanqui, I. M. “El signo lingüístico” [The Linguistic Sign]. In Carlos López Degregori (ed.) *Introducción al estudio de los signos. Bases para un estudio del signo* [Introduction to the study of signs: Basis for the study of sign]. Universidad de Lima, Lima, Peru, 49-59.
- 1999 Jara Yupanqui, I. M. “La organización textual” [Textual Organization]. In Ileana Margarita Jara Yupanqui (ed.) *Materiales de Enseñanza para Lengua Española II* [Teaching material for Spanish Language II]. Universidad de Lima, Lima, Peru, 67-83.

Book Review

- 2016 Jara Yupanqui, I. M. Manuel Díaz-Campos. Introducción a la sociolingüística hispánica. *Sociolinguistics Studies*. 10.3 2016, pp. 483–486

Preface to Special Issue of Scholarly Journal (non-Refereed)

- 2008 Jara Yupanqui, I. M. Editorial: “Languages, Cultural Contact and the Role of Education.” *Academic Exchange Quarterly*. (Language-1). 12 (4) (invited).

Conference Proceedings (non-Refereed)

- 2014 2014. Jara Yupanqui, I. M. “El uso de *así* en el habla limeña: una propuesta para un análisis variacionista.” Conference proceeding from the *VI National Congress of Linguistic-Philological Research*. University Ricardo Palma. Lima, Peru. August 6-8, 2014. Edited by the Organizing Commission of the *VI National Congress of Linguistic-Philological Research*. Digital publication. August 2014. ISBN 978-612-46099-9-2
- 1996 1996. Jara Yupanqui, I. M (co-author with Dora Reyes Gallo). “Receptividad del Curso de Lengua en escuelas secundarias.” [Receptivity to Language class in Secondary education]. Conference proceedings from the *Second Congress on Linguistic and Philological Research*. Universidad Ricardo Palma, Lima, Peru, 359-366
- 1996 1996. Jara Yupanqui, I. M (co-author with Ricardo Vásquez Kocchuu). “El aprendizaje de la segunda lengua: el análisis del error” [Second language learning: error analysis]. Conference proceedings from the *Second Congress on Linguistic and Philological Research*. Universidad Ricardo Palma, Lima, Peru, 367-376

Newspaper Articles

- 1990 Jara Yupanqui, I. M. “Lengua, Educación y Cultura” [Language, Education and Culture]. In *El Peruano*, Lima
- 1990 Jara Yupanqui, I. M. “Defensa Lingüística” [Linguistic Defence]. In *El Peruano*, Lima

4.3. Work under Review

Book Chapter

Jara Yupanqui, I.M. and Pilar Valenzuela “Mirativity in Peruvian Amazonian Spanish. An account of the discourse marker *ya vuelta*”. In: Zariquiey, Roberto;

Valenzuela, Pilar; Escobar, Anna María and Jara Yupanqui, I. Margarita. (eds.) *Spanish Diversity in the Amazon: Dialect and Language Contact Perspectives*. Brill.

Article

Jara Yupanqui, I. M. and Ylse Mesía “Ideologías Lingüísticas sobre el Castellano Peruano Amazónico: Lenguaje e Identidad.” Submitted to *Lexis*. Journal of Language and Literature. Pontificia Universidad Católica del Perú.

4.4. Work-in-Progress

Book

Jara Yupanqui, I. M. and Pilar Valenzuela. *Amazonian Spanish: Sociolinguistic History, Grammatical Features and Language Variation in a Multilingual Context*.

Edited Book

Zariquiey, Roberto; Valenzuela, Pilar; Escobar, Anna María and Jara Yupanqui, I. Margarita. (eds.) *Spanish Diversity in the Amazon: Dialect and Language Contact Perspectives*. Monograph to be submitted to Brill.

Article

Jara Yupanqui, I.M. (co-author with Paz González). “The microvariation of the Spanish perfect and its grammaticalization path.” Spanish, Dialect, Syntax (SpaDiSyn) <https://sites.google.com/site/angallego/spanish-dialect-syntax>

Conference Papers

- 2017 Jara Yupanqui, I.M. “Efectos del contacto lingüístico en el español amazónico peruano: El caso del Imperfecto.” *Asociación de Filología y Lingüística de América Latina* (ALFAL).
- 2017 Jara Yupanqui, I.M. (in collaboration with Paz González) “El pretérito perfecto compuesto en tres variedades de español.” *Asociación de Filología y Lingüística de América Latina* (ALFAL).

4.5. Posters at UNLV Meetings (Refereed)

- 2014 “Linguistic variation and Change in a Language Contact Situation: The Case of Lima Spanish.” Poster present at the *UNLV Academic Gala celebration*. April 17.

4.6. Presentations at Professional Meetings (Refereed)

- 2017 Jara Yupanqui, I.M. (in collaboration with Paz González) “The microvariation of the Spanish perfect and its grammaticalization path.” Paper presented at *Spanish Dialects Meeting* (Spadisyn). Universidad Complutense de Madrid. April 20-21.
- 2016 Jara Yupanqui, I.M. “Los usos del pluscuamperfecto en el español amazónico peruano.” Paper presented at the *Linguistic Association of the Southwest 45th Annual Meeting (LASSO’ 16)* held at the University of Texas at Austin. September 15-17.
- 2015 Jara Yupanqui, I.M. (in collaboration with Pilar Valenzuela) “Los usos de *ya vuelta* en el español amazónico peruano”. Paper presented at the *First International Symposium on Amazonian Spanish* (ISAS 2015) held at the Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, Peru. November 23.

- 2015 Jara Yupanqui, I. M. Formación del español amazónico peruano: contexto socio-histórico y sociolingüístico en la formación de ideologías lingüísticas. Paper presented in the *2015 Kentucky Conference of Foreign Languages*. University of Kentucky, Lexington. April 23.
- 2014 Jara Yupanqui, I. M. El uso de *así* en el habla limeña: una propuesta para un análisis variacionista. Paper presented in the *VI National Congress of Linguistic-Philological Research*. University Ricardo Palma. Lima, Peru. August 6-8.
- 2014 Jara Yupanqui, I. M. (in collaboration with Pilar Valenzuela). El pretérito perfecto compuesto: ¿El *passé composé* del español peruano amazónico? Paper presented in the *VI National Congress of Linguistic-Philological Research*. University Ricardo Palma. Lima, Peru. August 6-8.
- 2014 Jara Yupanqui, I.M. (in collaboration with Susana De los Heros). Traditional and innovative functions of '*así*' in Peruvian Spanish. *7th International Workshop of Spanish Sociolinguistics*. April 5th.
- 2013 Jara Yupanqui, I. M. The Present Perfect in Peruvian Spanish: An Analysis of Personal Experience Narratives. Paper presented in the *Aorists and Perfects across Languages 2013 Workshop*. University of Poitiers, France. June 20-21
- 2011 Jara Yupanqui, I. M. 2011. Ideologías lingüísticas en el español de Iquitos. [Language ideologies in Iquitos Spanish]. Paper presented in the *Linguistic Association of the Southwest Conference (LASSO XL)*, hosted by the University of Texas at Brownsville. South Padre Island. September 30th.
- 2009 2009. Jara Yupanqui, I. M. (in collaboration with Celeste Rodríguez Louro). Grammaticalization pathways revisited: Perfect usage in Peru and Argentina. Paper presented at the *Hispanic Linguistic Symposium and The Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages*. Universidad de Puerto Rico, Río Piedras. October 22.
- 2009 Jara Yupanqui, I. M. 2009. University of Nevada & University of Melbourne Diferencias dialectales e identidad regional en la Amazonia Peruana [Dialectal differences and regional identity in the Peruvian Amazon], paper presented at the *53^o International Congress of Americanists*. Mexico D.F., Mexico. July 23.
- 2009 Jara Yupanqui, I. M. 2009. El rol del castellano amazónico en la identidad regional [The role of Amazonian Spanish in the regional identity], paper presented at the *XXVIII International Congress of the Latin American Studies Association*. Rio de Janeiro. Brazil. June 13.
- 2008 Jara Yupanqui, I. M. 2008. Funciones Discursivas del Presente Perfecto Compuesto en el Español de Lima [Discourse Functions of the Present Perfect in the Spanish of Lima], paper presented at the *International Congress of the Latin American Linguistics and Philology Association (ALFAL)*. Universidad de la República, Montevideo, Uruguay. August 18-21
- 2008 Jara Yupanqui, I. M. Social Factors and Use of the Present Perfect in the Spanish of Lima. *Fourth International Workshop in Sociolinguistics*. The University at Albany. State University of New York. April 17-18.
- 2007 Jara Yupanqui, I. M. Integrating Technology into a Spanish Dialectology Class", paper presented at the *Kentucky Foreign Language Conference*. University of Kentucky, Lexington. April 10-21.
- 2004 Jara Yupanqui, I. M. "The preterite and the present perfect in the Spanish of Lima", paper presented at *The Eighth Hispanic Linguistics Symposium with The Seventh Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Language*. University of Minnesota, Minneapolis. October 15.
- 2004 Jara Yupanqui, I. M. Statements and Entailments in Peruvian Bilingual Education Policies, paper presented at the *2003 Graduate Student Conference, Latin*

- American Social and Public Policy*. Center for Latin American Studies. University of Pittsburgh, Pennsylvania. February 5.
- 1996 Jara Yupanqui, I. M. and Dora Reyes Gallo. Receptividad del curso de lengua en escuelas secundarias. [Receptivity to Language courses in high schools], paper presented at the *Second Congress on Linguistic and Philological Research*. Universidad Ricardo Palma, Lima, Peru.
- 1996 Jara Yupanqui, I. M. (in collaboration with Dora Reyes Gallo). Curso de lengua en escuelas secundarias. [Language courses in high schools]. *First Latin American Convention on Language and Literature Teaching*. Universidad San Agustín. Arequipa, Peru.
- 1994 Jara Yupanqui, I. M. Discurso televisivo y discurso docente en el proceso enseñanza-aprendizaje. [Television discourse and academic discourse in the teaching-learning process], paper presented at the conference *Jornadas de la teoría lingüística a la enseñanza del español*. Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina.

4.7. Presentations at Professional Meetings (Invited)

- 2017 Jara Yupanqui, I. M. (co-author with Pilar Valenzuela). Presented “Amazonian Spanish” (Castellano amazónico), in a panel discussion with Rodolfo Cerrón Palomino (Pontificia Universidad Católica del Perú) and Sandro Sessarego (University of Austin). The panel *Spanishes of Peru: Balance and Perspectives / Castellano del Perú: Balance y perspectivas*, held and broadcast via Skype on April 11, was organized by the Departamento de Humanidades of the Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 2016 Jara Yupanqui, I. M. Participated as a panelist in an international symposium on Indo-American Languages in Contact, with Juan Carlos Godenzzi (University of Montreal), José Ramón Carriazo (UNED, Madrid), and Munia Cabal (Western Illinois University). The event *El español y las lenguas indoamericanas: interactividad y contactos*, held and broadcast via Skype on Nov. 25, was organized by the Departamento Académico de Humanidades, Centro de Investigación, Proyecto Estudios Indianos, of the Universidad del Pacífico in Lima, Peru. November 25
- 2016 Jara Yupanqui, I. M. Efectos del contacto lingüístico en el español amazónico peruano. Paper presented in the *International Symposium Languages in Contact: Challenges in Diversity*. Pontificia Universidad Católica de Ecuador, Quito, May 17-19
- 2011 Jara Yupanqui, I. M. Semantic-Pragmatic Values of the Present Perfect in Peruvian Spanish Narratives. Paper presented in the panel *Perfect evolution across languages and dialects: Semantic change and pragmatic motivations* at the *2011 Conference of the International Pragmatics Association*. University of Manchester, UK. July 3-8
- 2005 Jara Yupanqui, I. M. Indigenous Identity: The case of the Kukamiria in the Peruvian Amazon, paper presented at the *Center for Latin American Studies Lecture Series*. University of Pittsburgh. November 8

4.8. Presentation at Technology Showcase (Invited)

2005 Jara Yupanqui, I. M. A prepararse para escribir [Preparing for writing]. Website Designer and Presenter. Website on Spanish pre-writing activities presented in the *Multimedia Showcase* at the *Robert Henderson Language Media Service*. University of Pittsburgh. Sept. 28.

4.9. Research Interests

- Language change and variation
- Tense and aspect in language variation
- Language Contact
- Sociolinguistics
- Dialectology
- Teaching Spanish as a Heritage Language

5. TEACHING

5.1. Teaching Affiliations

2006 to present Participating Faculty. Latin American Studies Program. University of Nevada, Las Vegas. <https://www.unlv.edu/interdisciplinary/latin-american-studies>

2006-2014 Participating Faculty. Institute for Latin American Studies. University of Nevada, Las Vegas.

5.2. Teaching-Assessment Service

2012 AP reader scoring the AP SPANISH LANG exam at College Board AP reading. Educational Testing Service. Cincinnati, OH.

2007 AP reader scoring the AP SPANISH LANG exam at College Board AP reading. Educational Testing Service. Trinity University. San Antonio, Texas 2005. AP

2006 AP reader scoring the AP SPANISH LANG exam at College Board AP reading. Educational Testing Service. Trinity University. San Antonio, Texas

5.3. Courses Taught

UNIVERSITY OF NEVADA, LAS VEGAS

Graduate Level:

- Current Applications of Technology in Foreign Languages
- Current Issues in Second Language Acquisition
- Spanish Dialectology
- Spanish Sociolinguistics
- Seminar in Spanish Linguistics
- Studies in the Spanish Language:
 - Methods of Teaching Spanish
 - Spanish Varieties

Undergraduate level:

- Spanish for Heritage Speakers I
- Spanish for Heritage Speakers II
- Introduction to Spanish Linguistics
- Spanish Dialectology
- Topics in Spanish Linguistics:
 - Spanish Sociolinguistics
 - Spanish in Contact with Other Languages
 - Bilingualism
- Spanish Phonetics and Phonology
- 3rd Year Spanish Composition and Conversation
- Elementary Spanish I: 2006.

UNIVERSITY OF PITTSBURGH

Undergraduate level:

- Elementary Spanish I
- Elementary Spanish II
- Intermediate Spanish 4
- Conversation
- Grammar and Composition.

UNIVERSIDAD DE LIMA

Undergraduate level:

- Lengua Española I (Spanish Language I)
- Lengua Española II (Spanish Language II)

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ

Undergraduate level:

- Lingüística Amazónica (Amazonian Linguistics)
- Lenguaje y Realidad Lingüística Peruana (Spanish Language and Peruvian Linguistic Reality)
- Methodology (Research Methods)
- Lengua I (Spanish Language I)

INSTITUTO PEDAGÓGICO “LORETO” (IQUITOS, PERU)

Undergraduate level:

- Adquisición de la primera lengua y Enseñanza de la primera lengua en clase. (First Language Acquisition and First Language in the classroom)

ESCUELA SUPERIOR DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN (LIMA, PERU)

Undergraduate level:

- Fonética y Fonología Española (Spanish Phonetics and Phonology)
- Sintaxis Española (Spanish Syntax).

CENTRO DE AUDICIÓN Y LENGUAJE, PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ

Undergraduate level:

- Fonética Articulatoria (Articulatory Phonetics)
- Fonología Española (Spanish Phonology)

UNIVERSIDAD FEMENINA DEL SAGRADO CORAZÓN (LIMA, PERU)

Undergraduate level:

- Semántica (Semantics)
- Introducción a la Lingüística (Introduction to Linguistics)

5.4. Workshops, Forums and Webinars attended at UNLV

- 2017 *Best Practices in Evaluation of Student Learning*. Spring 2017 Assessment/Gen Ed Event organized by the Office of the Vice Provost for Undergrad Education. April 17.
- 2017 Graduate Coordinator Training. Organized by the Graduate College. Monday, February 27th, 2017
- 2016 Mandatory Course and Class Permissions Training. Organized by the Office of the Registrar. Wednesday, September 7th, 2016
- 2016 MyUNLV Student Records Introduction. Organized by MyUNLV. Wednesday, June 29th, 2016
- 2016 Grad Rebel Gateway Online Training. Organized by the UNLV Graduate College. Tuesday, June 14th, 2016
- 2015 *What have we learned about learning in the last 25 years –and how might we use that knowledge?* Workshop by Dr. Tom Angelo. Organized by EVP Academic Assessment. Thursday, March 5, 2015
- 2015 *Lecturing for deeper learning: Effective, efficient, research-based strategies.* Workshop by Dr. Tom Angelo. Organized by EVP Academic Assessment. Thursday, March 6, 2015
- 2015 *Finding out how well students are learning what we're teaching: An introduction to classroom assessment.* Workshop by Dr. Tom Angelo. Organized by EVP Academic Assessment. Thursday, March 6, 2015
- 2014 Workplace Climate Training Session, organized by the College of Liberal Arts. October 24, 2014
- 2014 Assessment Lunch Information Session, organized by the UNLV Academic Assessment Office. October 16, 2014
- 2014 *National Endowment for the Humanities*. Workshop organized by UNLV, on February 20, 2014
- 2013 *From the Beginning: Setting up Your Blackboard Learn Course*. Webinar organized by UNLV 2/4/2013.
- 2011 *Conducting Funding Searches*. Workshop organized by the UNLV Office of Sponsored Programs. December 2nd, 2011.
- 2010 *Service Learning Forum*. University of Nevada, Las Vegas. October, 2010
- 2009 *Strategies for Online Collaboration using Wikis and Folsonomies*. University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. July 28th, 2009.
- 2009 *Leveraging new Google tools for education*. University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. June 21st, 2009.
- 2008 *Multimedia Fundamentals for the Web*. University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. June 8th, 2008.
- 2008 *National Science Foundation*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, February 8th, 2008.
- 2008 *Free Software for Educators*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, Teaching & Learning Center. January 30th, 2008
- 2008 *Introductory Web Graphics*. Workshop organized by the University of Nevada, Las

- Vegas, Teaching & Learning Center. January 16th, 2008.
- 2008 *Introduction to Flash Animation*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, Teaching & Learning Center. January 14th, 2008.
- 2008 *Publish and Flourish*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, Teaching & Learning Center. January 7th, 2008.
- 2007 *Faculty/Teaching Portfolios*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, Office of Information and Technology. September 21st, 2007.
- 2007 *Technology in the Foreign Language Classroom*. Workshop to the Foreign Language Department faculty, on November 16, 2007
- 2006 *Excel Formulas and Functions*. University of Nevada, Las Vegas, Office of Information and Technology. October 17, 2006.
- 2006 *Designing and Developing a Teaching Web Site Mini-course*, organized by the University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. Oct 16, 18, 23 and 25, 2006
- 2006 *The Puentes 4e and the High Beginner Course, Bridging the Gap*. Online seminar by Thomson-Heinle Publishing. October 26, 2006.
- 2006 *Excel Essential Skills*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, Office of Information and Technology. October 10, 2006
- 2006 *Web Homepage Publishing*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. September 28, 2006.
- 2006 *Preparing content for the Web*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. September 19, 2006.
- 2006 *Power Point- Creating Professional Presentations*. University of Nevada, Las Vegas, Office of Information and Technology. September 19, 2006.
- 2006 *Course Development and Re-development*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. August 17 and 17, 2006.
- 2006 Special WebCampus Workshop for the UNLV Department of Foreign Languages. University of Nevada, Las Vegas. Teaching and Learning Center. July, 2006.
- 2006 *Radio Frequency Classroom Response System (i-clicker)*. Workshop presented by Holtzbrinck Publishers at the University of Nevada, Las Vegas. July 18, 2006.
- 2006 *Lotus Notes Using e-mail*. Workshop organized by the University of Nevada, Las Vegas, Campus Computing Services. July 15, 2006.

5.5. Workshops, Conferences, Webinars and Online Courses Attended Outside UNLV

- 2016 *Project-based Learning with Heritage Language Learners: Why, What, and How* Workshop, offered by Dr. Maria Carreira (CSU) and Dr. Olga Kagan (UCLA) at the Annual Convention and World Languages Expo. American Council on the Teaching of Foreign Languages. Boston Convention and Exhibition Center, Boston, MA. November 17, 2016.
- 2016 *Annual Convention and World Languages Expo. American Council on the Teaching of Foreign Languages*. Boston Convention and Exhibition Center, Boston, MA. November 18-20, 2016.
- 2014 *Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation*. Professor Tony McEnery. Lancaster University (8 weeks). September 29-November 23, 2014.
- 2014 *Developing Language Performance in the Classroom: Intermediate to Advanced* Workshop, attended at the Annual Convention and World Languages Expo. American Council on the Teaching of Foreign Languages. San Antonio, TX. November 20, 2014.
- 2014 *Annual Convention and World Languages Expo. American Council on the*

- 2013 *Teaching of Foreign Languages*. San Antonio, TX. November 21-23, 2014
 2013 *Common Core Standards and the Teaching and Learning of Spanish*. Webinar offered by the AATSP / Santillana USA. May 3, 2013.
- 2012 *6th International Workshop on Spanish Sociolinguistics*. University of Arizona. April 12-14, 2012
- 2007 *Workshop Blogs, Vlogs and Podcasting in the Foreign Language Classroom* attended at The Computer Assisted Language Instruction Consortium conference in the University of Texas, San Marcos, on May 22, 2007.
- 2007 *Revolution*. Workshop at The Computer Assisted Language Instruction Consortium conference in the University of Texas, San Marcos, on May 22, 2007.
- 2007 *The Computer Assisted Language Instruction Consortium annual conference* at the University of Texas, San Marcos, from May 24 to May 26, 2007.
- 2007 *Hispanic Linguistic Symposium* at the University of Texas, San Antonio, from Nov 1st to 4th, 2007.
- 2005 *Multimedia in Language Teaching Workshop Series*. Robert Henderson Language Media Service. University of Pittsburgh. Spring 2005.
- 2003 *Blackboard Training*. Organized by the Center for Instructional Development and Distance Education (CIDDE). University of Pittsburgh. Pittsburgh, Pennsylvania. 2003.
- 2000 Training workshop for instructors: *Body Language* (Expresión corporal). Universidad de Lima, Lima, Peru. 2000.
- 1998 Training workshop for instructors: *Microenseñanza* [Microteaching]. Universidad de Lima, Lima, Peru. 1998.
- 1998 Training workshop for instructors: *MS Power Point*. Universidad de Lima, Lima, Peru. 1998.
- 1997 Training workshop for instructors: *Diseños de Metodologías de la enseñanza* [Designing Teaching Methodologies]. Universidad de Lima, Lima, Peru. 1997.
- 1994 Workshop on Lingüística Aplicada: *Didáctica de la gramática oracional y textual* [Applied Linguistics: Didactics of Sentence and Text Grammar]. Faculty of Arts and Philosophy, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina. 1994.
- 1994 Workshop on *Gramática generativa y enseñanza de lenguas* [Generative Grammar and Language Teaching]. Faculty of Arts and Philosophy, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina. 1994.
- 1994 Workshop on *Linguistics and Pragmatism* at the Second International Convention on Linguistic and Philological Research. Universidad Ricardo Palma, Lima, Peru. 1994.
- 1999 *Second International Convention on Linguistic and Philological Research*. Universidad Ricardo Palma, Lima, Peru. 1999.
- 1987 *Second International Latin American Convention on Semiotics*. Universidad de Rosario. Rosario, Argentina. 1987.

6. SERVICE TO THE PROFESSION AND UNLV

6.1. Editorial Board Member

- 2015 Editorial Board Member. *Thesaurus*. Journal of the Instituto Caro y Cuervo, focused on Language and Literature. Colombia.
<http://www.revistathesaurus.gov.co/index.php/thesaurus/about/editorialTeam>

6.2. Symposia Organizer and Chair

- 2016 2016. Session Chair. The 2016 Pacific Coast Council on Latin American Studies (PCCLAS) Conference: “The Global Diaspora and the Diffusion of Latin American Culture and Society.” held at the University of Nevada, Las Vegas. October 29, 2016
- 2016 2016. Session Chair. *Linguistic Association of the Southwest 45th Annual Meeting*. The University of Texas at Austin. September 15-17, 2016
- 2015 2015. Symposium co-organizer. *First International Symposium on Amazonian Spanish*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima November 23-24.
2009. Symposium co-organizer. “Language and Identity” Symposium within the 53^o International Congress of Americanists. Mexico D.F., Mexico. July 19-24
- 2009 2009. Session organizer. “Language and Identity” Session at the XXVIII International Congress of the Latin American Studies Association. Rio de Janeiro. Brazil. June 13
- 2007 2007. Session Chair. Second session on Interfaces. *Linguistic Symposium on Romance Languages XXXVII* organized by the University of Pittsburgh. March 15-18

6.3. Reviewer and Editor

- 2017 Helmut Esau Prize. Reviewer of graduate student papers. *Linguistic Association of the Southwest*
- 2017 Abstract Reviewer. *Linguistic Association of the Southwest 45th Annual Meeting*. The University of Texas at Austin. September.
- 2016 Abstract Reviewer. *Linguistic Association of the Southwest 45th Annual Meeting*. The University of Texas at Austin. September.
- 2016 Reviewer. *Signo y Señal*. Journal of the Facultad de Filología y Letras, focused on language and literature. Buenos Aires, Argentina
- 2015 Reviewer. *Thesaurus*. Journal of the Instituto Caro y Cuervo, focused on Language and Literature. Colombia.
- 2015 Reviewer. Book title: *Multidisciplinary Approaches to Bilingualism in the Hispanic and Lusophone World*, edited by Kate Bellamy, Michael Child, Paz González González, Antje Muntendam and M. Carmen Parafita Couto. John Benjamins.
- 2015 Reviewer. Book title: *Subject Pronoun Expression in Spanish: A Cross-dialectal Perspective*, edited by Ana Maria Carvalho, Rafael Orozco and Naomi Lapidus-Shin. Georgetown University Press.
- 2013-2014 Reviewer. Spanish in Context journal.
- 2010 Reviewer. *SIGNOS ELE* Journal, focused on the teaching of Spanish as a second language. Universidad del Salvador. Buenos Aires, Argentina. <http://www.salvador.edu.ar/sitio/signosele/index.html>
- 2009 Abstract Reviewer. 5th International Workshop of Spanish Sociolinguistics held April 9-10, 2010 at North Carolina State University.
- 2008 Editor. Editorial Title: “Languages, Cultural Contact and the Role of Education”. *Academic Exchange Quarterly*, Winter 2008, Vol 12, Issue 4.
- 2003 Editor. *Osamayor Graduate Student Journal*. Department of Hispanic Languages and Literatures. University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania.

6.4. Consultant

- 1998 Language consultant. Teacher training and material preparation for the *Primer Curso de Lingüística para los Pueblos Indígenas del Oriente Boliviano* [First Linguistics Course for Indigenous People from Eastern Bolivia], organized by the Indigenous Confederation of Eastern Bolivia (Confederación Indígena del Oriente Boliviano- CIDOB) and the Ethnic Affairs Secretariat (Secretaría de Asuntos Etnicos-SAE), Trinidad, Bolivia
- 1993 Language consultant. *Curso de Capacitación para microempresarios* [Training Course for Small Business]. Promotion and Development Center (Centro de Promoción y Desarrollo, DESCO), Lima, Peru

6.5 Committees

M.A. Committees

2015. Krystal Jackson. Department of World Languages and Cultures
2014. Courtney Cannon. Department of World Languages and Cultures
2014. Sarah Carey. Department of World Languages and Cultures
2013. Sandra Hernández. Department of World Languages and Cultures
2013. Mauricio Arboleda. Department of Foreign Languages.
2012. Lorena Pike. Department of Foreign Languages.
2012. Damien Daher. Department of Foreign Languages.
2011. Anthony Troche. Department of Foreign Languages.
2009. Jared Olsen. Department of Foreign Languages.
2009. Sandra Cohen. Department of Foreign Languages.

BA Committees

2008. Project Reader. Honors student: Erin Smith. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages.
2007. Capstone Project Reader. Student: Robyn Verhagen. University Studies. University of Nevada, Las Vegas.

Appointed University Service: University

- 2017 Member. COLA Diversity Committee. University of Nevada, Las Vegas.
- 2016-present. Graduate Coordinator. Hispanic Studies Program. University of Nevada, Las Vegas.
- 2016-present. Professional Development Committee. Graduate College. University of Nevada, Las Vegas. Duties include attending meetings for discussing inclusion or exclusion of workshops in the Teaching, Research and Mentoring Certifications, and reviewing graduate students' thesis and teaching award applications.
- 2015-present. University Travel Funds Committee. University of Nevada, Las Vegas. Duties include attending meetings and reviewing approximately 70 applicants' forms each semester to assign travel funds.

Elected Professional Position: College

- 2012-2014. Member. Course and Curriculum Committee. University of Nevada, Las Vegas. College of Liberal Arts (Fall 2012-Spring 2014)
- 2010-2012. Member. Financial Aid Committee. University of Nevada, Las Vegas. College of

Liberal Arts. Duties include attending meetings and reviewing College of Liberal Arts applicants' resumé's, research papers, recommendation letters, and financial information to assign scholarships.

University Service: College

- 2013-2017. Diversity Award Committee. College of Liberal Arts. University of Nevada, Las Vegas.
- 2012. Diversity Retreat. Office of Diversity Initiatives. University of Nevada, Las Vegas.
- 2011. Women Faculty and Faculty of Color Focus Group. Office of Diversity Initiatives. University of Nevada, Las Vegas.
- 2006 to present. Latina/o Faculty Alliance. University of Nevada, Las Vegas.
- 2006 to present. Member. Institute of Latin American Studies Committee. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages.
- 2008. Spanish translator. Institute for Security Studies on a State of Nevada. University of Nevada, Las Vegas.

University Service: Department

Committees

- 2017 Member. Department of World Languages and Cultures. Visiting Assistant Professor of Chinese.
- 2015-2016 Chair. Department of World Languages and Cultures. Full Professor/Chair Committee, University of Nevada, Las Vegas. Duties included administrating the online consensus system; writing ad, posting job ad, reading CVs, recommendation letters and personal statements; attending meetings; interviewing candidates in telephone and on-campus interviews; communicating with the candidates by phone and by e-mail.
- 2015-2016 Member. Department of World Languages and Cultures. Assistant Professor Committee, University of Nevada, Las Vegas. Duties included the reading CVs, recommendation letters and personal statements; attending meetings, and participation in telephone and on-campus interviews
- 2014 Member. Department of World Languages and Cultures. Assessment Committee, University of Nevada, Las Vegas. Duties included the revision of assesment reports and submission of feedback to faculty.
- 2014 Member. Department of World Languages and Cultures. Promotion and Tenure Committee, University of Nevada, Las Vegas. Duties included the evaluation of Faculty Annual Reports, faculty's binders and meetings.
- 2013-2014 Member. Department of World Languages and Cultures Merit Committee, University of Nevada, Las Vegas. Duties included WLC faculty evaluation to assign merit.
- 2013 Member. Spanish Search Committee at the Faculty-in-Residence Level. Spanish for the Professions. University of Nevada, Las Vegas. Department of World Languages and Cultures. Duties included the reading of approximately 80 CVs, recommendation letters and personal statements; attending meetings, and participation in telephone and on-campus interviews.
- 2013 Member. Spanish Search Committee at the Faculty-in-Residence Level. Translation and Interpretation. University of Nevada, Las Vegas. Department of World Languages and Cultures. Duties included the reading of approximately 50 CVs, recommendation letters and personal statements; attending meetings, and participation in telephone interviews.

2013. Member. Listening-to-the-Departments II Ad-Hoc Committee. Department of World Languages and Cultures. University of Nevada, Las Vegas. Duties included active participation in the Foreign Languages Department report
2012. Member. Spanish Search Committee at the Visiting Professor Level. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages. Duties included the reading of more than 200 CVs, recommendation letters and personal statements; attending meetings, and participation in telephone interviews.
- 2006-2012 Member. M.A. Program Committee. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages. Duties include attending meetings and oral exams, doing assessments, and annually evaluating graduate students.
- 2011 Member. Listening-to-the-Departments Committee. University of Nevada, Las Vegas. Duties included active participation in the Foreign Languages Department report.
- 2011 Member. Spanish Search Committee at the Visiting Professor Level. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages. Duties included the reading of CVs, recommendation letters, personal statements, attending meetings, and participation in telephone interviews
- 2010-2014 Member. Career and Intellectual Advancement Committee. University of Nevada, Las Vegas. Foreign Languages Department. Duties included attending FOL meetings and attending FOL faculty talks.
- 2010-2011 Member. Faculty Awards Committee. University of Nevada, Las Vegas. Foreign Languages Department. Duties included the evaluation of faculty accomplishments and their nomination for UNLV teaching, service and scholarship awards.
- 2010 Member. Travel Committee. University of Nevada, Las Vegas. Foreign Languages Department. Duties included assigning budget extra funds for conference travels.
- 2007-2013 Member. Technology Committee. University of Nevada, Las Vegas. Foreign Languages Department. Duties included writing a document for discussion (2007) and attending meetings.
- 2009 Member. Bylaws Committee. Duties included attending meetings to revise the FOL Bylaws.
- 2008 Member. Foreign Languages Department Merit Committee member, University of Nevada, Las Vegas. Duties included FOL faculty evaluation to assign merit.
- 2007-2008 Member. Spanish Search Committee at the Associate Level. University of Nevada, Las Vegas. Foreign Languages Department. Duties included the reading of CVs, recommendation letters, personal statements, attending meetings, and participation in telephone and on-campus interviews.
- 2006-2007 Member. Spanish Search Committee at the Associate Level. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages. Duties included the reading of CVs, recommendation letters, personal statements, attending meetings, and the participation in telephone and on-campus interviews.
- 2006-2007 Member. Major/M.A. Ad-hoc working group. Duties included the revision of the FOL five-year strategic plan 2004 and the Major/M.A. creation proposal.
- 2006 Member. Restructuring the Spanish Basic Program Committee. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages. Duties included courses restructuring, and exams and syllabi revision.
- 2006-2007 Member. Awards Committee. University of Nevada, Las Vegas. Department of Foreign Languages. Duties included the evaluation of faculty accomplishments and their nomination for UNLV teaching, service and scholarship awards.

6.6. Membership in Professional Societies

- Modern Language Association, since 2005.
- Linguistics and Philology Association of Latin America - Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), since 2010.
- Linguistic Association of the Southwest (LASSO), since 2011.
- The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), since 2013

6.7. Outreach

- 2009. Judge. Foreign Language Fair for Clark County School District.
- 2007. Judge. Foreign Language Fair for Clark County School District.
- 1984. Student Representative. Students Federate Center of Humanities (Centro Federado de Estudiantes de Humanidades), Community Outreach Secretariat (Proyección Social). Community Service: Literacy Project for adults and Summer Classes for Kids in Villa El Salvador. Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Peru.

7. LANGUAGE PROFICIENCY

- Spanish, native speaker
- English, fluent
- French, advanced reading proficiency
- Latin, reading proficiency

8. REFERENCES

References available upon request